Kapitel６ Multikulturelles

Menschen in Deutschland

Deutschland ist ein multikulturelles Land.

ドイツは多文化的な国である。

Wenn man durch eine deutsche Stadt geht, sieht man Menschen, die aus der ganzen Welt kommen.

ドイツの街を歩くと、世界のいろいろな国から来た人を見かける。

Man hört neben Deutsch viele andere Sprachen, zum Beispiel Türkisch, Arabisch, Polnisch oder Kroatisch.

ドイツ語と並んで、例えばトルコ語、アラビア語、ポーランド語やクロアチア語といった言語を聞くことができる。

Es gibt griechische, italienische, thailändische und natürlich japanische Restaurants und viele kleine Geschäfte, die ausländische Lebensmittel verkaufen.

ギリシャやイタリア、タイ、もちろん日本のレストランもあり、多くの店で外国の食品を売っている。

Aber nicht nur das Essen ist international: Wer eine türkische oder russische Zeitung lesen will, der kann sie an jedem Kiosk kaufen.

しかし単に食品だけが国際的ではなく、トルコやロシアの新聞を読みたいならその新聞は駅の売店で買える。

Im Fernsehen und Radio gibt es mehrsprachige Programme.

テレビやラジオでも数か国の番組がある。

Besonders erfolgreich ist der Fernsehsender Arte, der gleichzeitig auf Deutsch und auf Französisch sendet.

特に、成功したArteという放送局は、ドイツ語とフランス語を同時に放送している。

Mehr als 7.000.000 Menschen in Deutschland – das sind beinahe 9 Prozent der Bevölkerung – haben keinen deutschen Pass.

ドイツの全人口のほぼ9％にあたる700万人がパスポートを持っていない。

Und auch die Leute, die einen deutschen Pass haben, leben nicht alle seit Generation im land: Manche sind Kinder von Gastabeiten , manche sind Spätaussiedler aus Russland, manche sind ehemalige ausländische Studenten.

また、パスポートを持っているひとでも数世代前からドイツで暮らしているとは限らない。ある者は外国人労働者の息子であり、ある者は戦後ロシアから引き揚げてきたものであり、ある者はかつての外国人留学生である。

Diese Mischung ist jetzt ,,typisch deutsch“

こういった雑種はいかにもドイツらしい。

Fremdsprahen lernen

Deutsch ist keine Weltsprache. Es gibt zwar über 90,000,000 Menschen, die Deutsch als Muttersprache sprechen, aber für den Beruf und für Auslandsreisen genügt Deutsch allein nicht.

ドイツ語は世界共通語ではない。確かに9000万人がドイツ語を母国語としているが、仕事や外国旅行をするにはそれだけでは十分ではない。

Deshalb lernen an den deutschen Grundschulen alle Kinder spätestens ab der dritten Klasse eine Fremdsprache.

それ故にドイツの小学校ではすべての子供たちが3年生になると一つ外国語を学ぶ。

Das ist meistens Englisch oder Französisch, doch es gibt auch Schulen, an denen man andere Sprachen lernen kann, zum Beispiel Polnisch, Niederländisch, Dänisch, oder Türkisch.

それはたいてい英語やフランス語だが、ポーランド語やオランダ語、デンマーク語、トルコ語などを学べる学校もある。

Zuerst ist der Fremdsprachenunterricht spielerisch.

最初の外国語の授業は遊びである。

Später lernen die Schüler die Sprachen intensiver, vor allem am Gymnasium.

そののち、生徒は特にギムナジウムで集中的に言語を学ぶ。

Seit einigen Jahren gibt es Gymnasium mit einem „bilingualen Zweig“ .

数年前からバイリンガルコースのあるギムナジウムがある。

Dort haben die Schüler, die den „bilingualen Zweig“ gewählt haben, Unterricht in Geographie, Geschichte oder Biologie zum Beispiel auf Französich.

バイリンガルコースを選択した生徒は地理や歴史、生物学などの授業をたとえばフランス語で受ける。

Am Ende der Schulzeit bekommen sie dann ein Sprachzertifikat, mit dem sie an einer französischen

Universität studieren können.

卒業時には語学能力証明書を手に入れることができ、それがあればフランスの大学で研究することができる。